

顺德风之

亦鸣 著 By Yiming
Residual Flavor of Watery Place of Flavours of Shunde

水乡遗韵



中国摄影出版社
China Photographic Publishing House

順

德

風

之

中國攝影出版社 China Photography Publishing House

水鄉遺韻

Residual Flavor of Watery Place of Flavours of Shunde



图书在版编目 (C I P) 数据

顺德风/亦鸣编.—北京:中国摄影出版社,
2011.2
ISBN 978-7-80236-527-8

I. ①顺… II. ①亦… III. ①诗歌—作品集—中国—
当代 ②风光摄影—中国—现代—摄影集③顺德市—摄影集
IV. ①I227②J424

中国版本图书馆CIP数据核字(2011) 第012519号

书 名: 顺德风——水乡遗韵

编 者: 亦 鸣

责任编辑: 魏长水

书法题字: 亦 鸣

封面题图: 叶其嘉

古诗翻译: 梁晓华

装帧设计: 亦 鸣 万益民

出 版: 中国摄影出版社

地址: 北京珠市口东大街2号 邮编: 100062

发行部: 010-65136125 65280977

网址: www.cp-phbook.com

邮箱: office@cp-phbook.com

印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/12

印 张: 15

版 次: 2011年1月第1版

印 次: 2011年1月第1次印刷

印 数: 1-2000册

ISBN 978-7-80236-527-8

定 价: 160.00元



顺德，物华天宝，人杰地灵，景泰民丰，历史上素有“岭南壮县”之美誉，自古以来就是一个河网交错、富饶美丽的鱼米之乡。在五百多年的建制历史中，勤劳聪慧的顺德先辈们在长期的休养生息中极富创造性地发明了桑基鱼塘、蔗基鱼塘、蕉基鱼塘等名闻国内的岭南水乡生态农业模式，独具魅力的生态环境和历史沉淀的人文景观因而孕育了多姿多彩的水乡文化，如以祠堂为代表的耕读文化，以桑基鱼塘为代表的生态农业文化，以缫丝业为代表的近代产业文化，以龙舟和粤剧粤曲为代表的民间艺术文化，有如德胜河流过的汨汨江水，散发出恒久不息、岁月绵长的深远影响，陶冶着一代又一代顺德人坚忍不拔与时俱进，激励着一代又一代顺德人艰苦创业自强不息。

作为在这片水乡大地成长起来并伴随着顺德的改革变迁而奋斗的顺德人，从上世纪八十年代开始，见证了顺德人经风雨、闯险滩、踏“雷区”的改革历程，作为全国县域经济的排头兵，顺德人那种面对逆境、无怨无悔的实干拼搏精神，以其锐意创新、敢为人先、勇立潮头的不屈不挠，在改革开放的历史进程中不断缔造出一个又一个被世人称之为“可怕的顺德人”的现代文明奇迹。

同样是顺德土生土长的业余摄影家亦鸣先生是一名公务员，在工作之余凭着对家乡顺德的满腔热爱，以其多年的辛勤付出和毅力，将顺德水乡清丽的自然风景和淳朴和畅的乡风乡俗一一定格，用一个个珍贵的镜头，留住了昨天曾经的辉煌，留住了一个个慢慢远去的故事，留住了一段段渐渐模糊的记忆。亦鸣先生的《水乡遗韵》一书，以其图文并茂、诗情画意的形式，将顺德水乡的风光风貌和数百年积淀下来的乡土遗韵娓娓道来，让人从精美的图片和字里行间中去感受那份浓浓的乡土气息与深厚的乡土情怀。

顺德是一个让千千万万外顺德人为之骄傲、为之热爱的地方，是一片英才辈出、不断创造传奇的改革热土，她独具韵味的水乡文化和人文精神，永远值得我们弘扬和景仰。

是为序。



（作者是前顺德市委书记、市长）

Shunde, a land of plenty fostering remarkable talents and affluent residents, has won the name of “robust county in Lingnan” since ancient history. It is an abundant place interweaved with rivers, rich and beautiful. During the organizational history of over 500 years, diligent and intelligent ancestors of Shunde most innovatively experiment with well-known Lingnan watery place eco-agricultural models such as mulberry-dike fish ponds, sugarcane-dike fish ponds, banana-dike fish ponds and others in long recuperation. The unique ecological environment, along with human landscapes rich in historical residues, gives birth to a colorful watery place culture. For instance, the furrow culture featured with ancestral halls, the ecological agricultural culture represented by mulberry-dike fish ponds, the modern industrial culture characterized with filature industry, and the folk art and culture exemplified by dragon boats, Cantonese opera and operatic songs. All these heritages, like the gurgling Desheng River, have been exerting lasting and profound impacts on generations of Shunde people, impelling them to keep pace the times with unyielding spirit, promoting them to carve out careers and ceaseless self-improvements.

As Shunde locals growing up in this watery place and striving for goals along with Shunde's reformation and change, we bear witness to the reform began in the 1980s, when Shunde people went through wind and rain, broke through rapids and explored minefields. As the vanguard of county economy, Shunde people, by means of their spirit of action and striving without regrets when faced with adversity, unrelenting innovativeness and boldness, have created in the historical course of reforming and opening one miracle of modern civilization after another, which have earned them the name of “awesome Shundenese”.

Also an indigenous Shunde resident, amateur photographer Mr. Yi Ming serves as a civil servant. In his spare time from job, arising out of affections with his hometown, Mr. Yi Ming is able to capture the simple natural scenery of the watery place as well as its plain traditional customs and flavors through years of hard work and perseverance. By means of one precious shot after another, he manages to record and keep the glories of yesterday, receding stories and fading memories. *Residual Flavor of Watery Place* by Mr. Yi Ming, through texts and pictures combined poetically together, gives a wonderful account of the scenery and residual flavor reflecting hundreds of years of historical sediment of Shunde watery place. Among exquisite pictures and between the lines, we are brought in touch with the strong hometown flavors and profound feelings about the native land.

Shunde is a place which millions of Shunde people, both at home and away, feel proud of and have deep affections for. It is a land for reform which nurtures generations of talents and gives rise to ceaseless legends. The unique culture and spirit of humanity of the watery place are worth lasting promoting and admiring.

For this I have written the preface.

Jeng Runsheng

(The author of the preface is the former Party Secretary and Mayor of Shunde)

詩行水岸



Walking Through Mist and Water

古道 / 古橋 / 古祠 / 寫就自更添古著的傳聞
 小橋 / 小河 / 農家 / 勾勒出水鄉永恆的旋律
 一畦扁豆 / 劃出了多少漁桑的夢
 万亩基田 / 滿溢着水鄉醉人的芬芳

Old paths, old banyan, and old temples.
 Form pieces of old legends.
 Tiny bridges, tiny rivers, and tiny cottages
 Compose the eternal melody of the watery place.
 One small boat
 Roams through so many worn dreams.
 One million mu pond
 Overflows with charming scents of the watery place.

07/82

大地畫圖中



Painting of the Earth

放眼順德大地，處處美景天成：縱橫交錯的河涌，星
 羅棋布的魚塘，粉牆紅瓦的民宅，還有那祠堂、古樹、石
 橋、龍舟，無一不彰顯出順德濃郁的水鄉風情和悠遠的
 文化底蘊。

As far as the eye could reach, beautiful sceneries can be seen
 everywhere in Shunde: crisscross network of rivers, fish ponds
 that are like stars in the sky and domestic houses with pink walls
 and red tiles, as well as the ancestral halls, old banyan trees, stone
 bridges and dragon boats, which highlight the strong watery place
 customs and profound cultural details of Shunde.

83/120



歲月留清韻



Elegance Brought by Time

寂寞了的蚝殼牆耳，暗淡了的雕梁画栋，
洗去昔日的繁华和世俗的喧嚣，留下的是岁
月的从容与淡然，在与世相隔的寂静里，弹
指间，已是满头青丝化成霜。

The lonely oyster shell walls and Kettle ears, the dim
richly ornamented buildings, have washed away the
past flourishing and worldly busting, and kept the
easiness and indifference of ages. In the quietness
forgetting the time, the green hairs have turned pale
in a short moment.

121/170

悠悠唱古風



Long-standing Archaic Charm

飞溅的浪花、飞舞的龙旗、飞驰的龙舟，震耳欲聋
的锣鼓声、呐喊声，与听着欢乐的人群交织一起，构成
一幅幅乡情浓浓的水乡风情画。

The breaking and foaming waves, the flying dragon flags, the
dashing dragon boats and the deafening drums and shouts,
mingled with the happy crowds on the banks, are pictures of
watery place with strong local custom.

171/229

詩 行 水 岸 雲

Walking Through Mist and Water

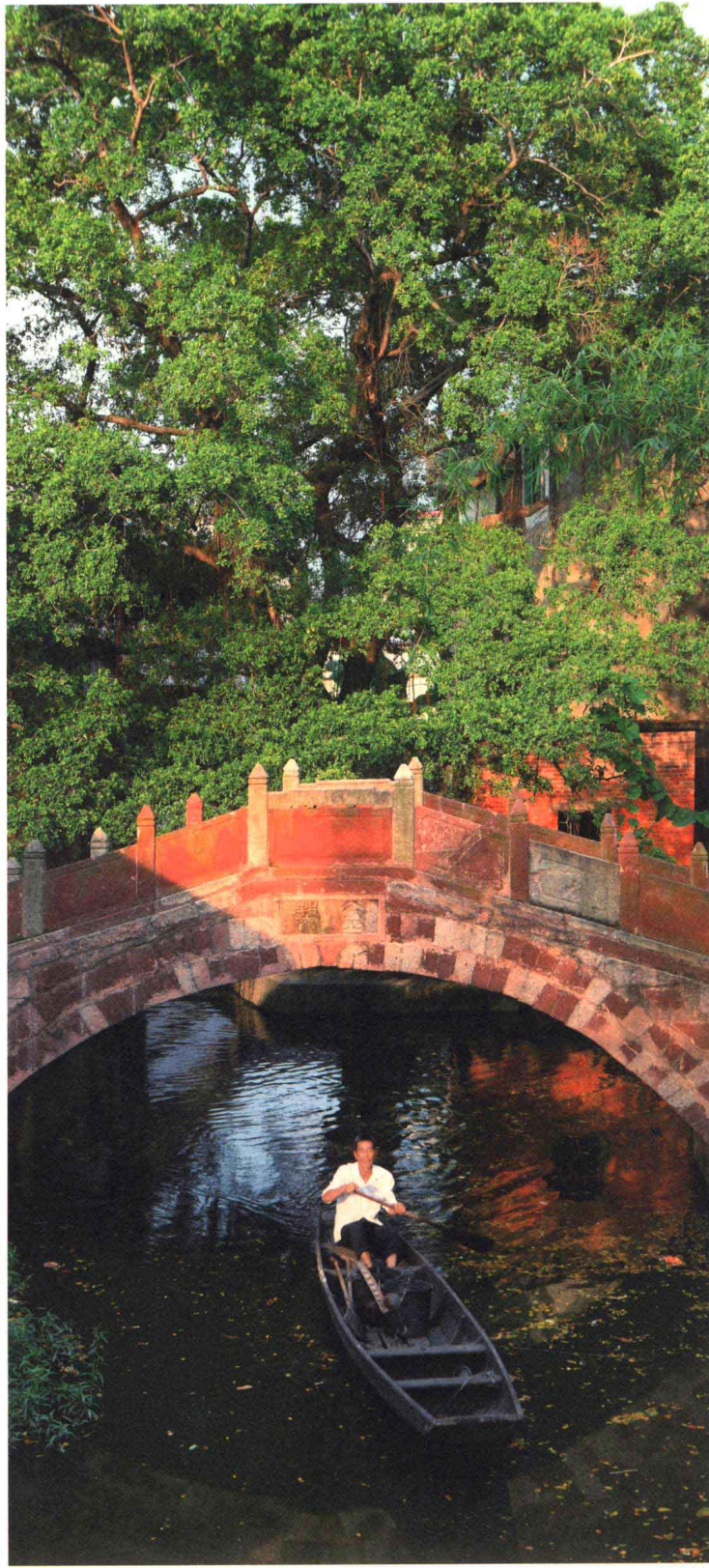
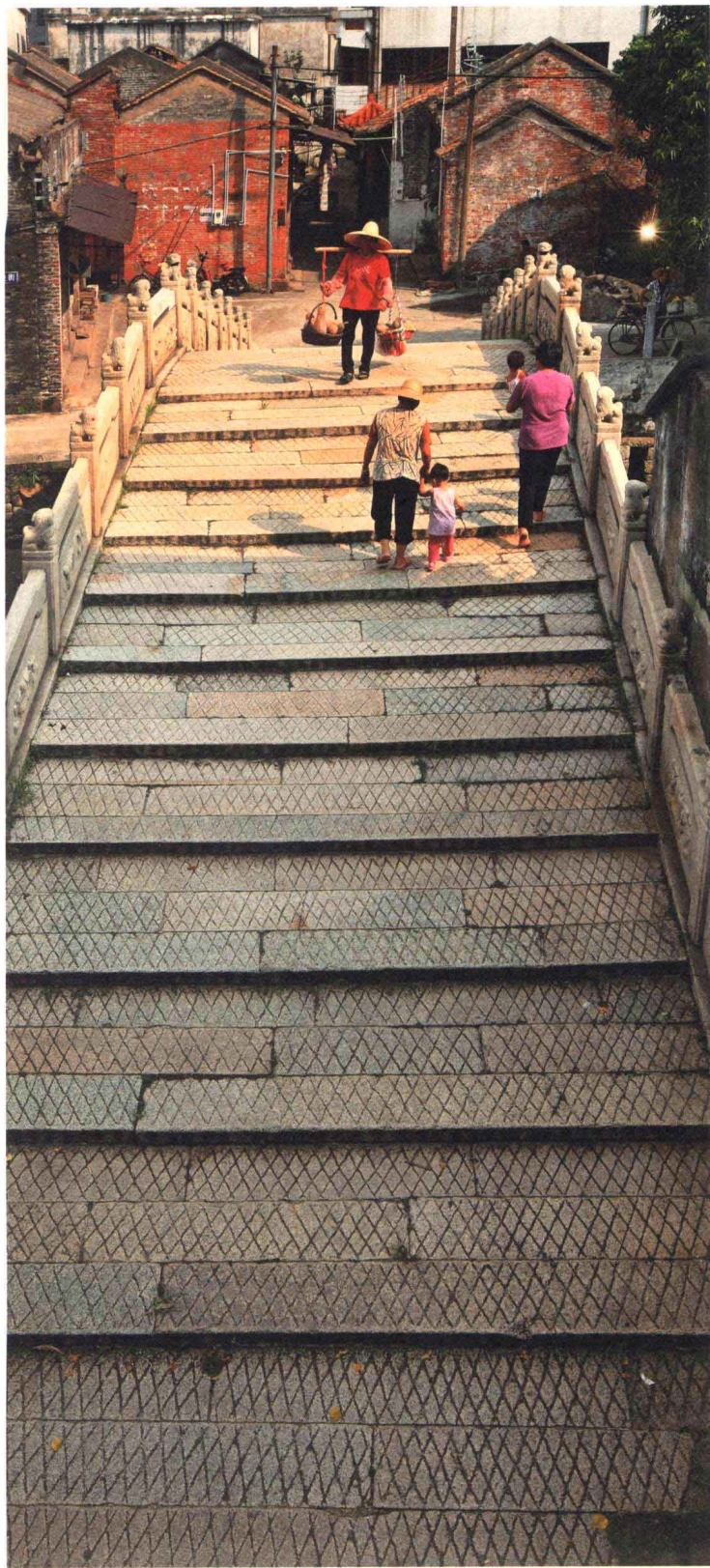
古道 / 古榕 / 古祠 / 写就了段段古老的传说
小桥 / 小河 / 农家 / 构织出水乡永恒的旋律
一叶扁舟 / 划出了多少沧桑的梦
万亩基塘 / 荡漾着水乡醉人的芬芳

Old paths, old banyan, and old temples
Form pieces of old legends.
Tiny bridges, tiny rivers, and tiny cottages
Compose the eternal melody of the watery place.
One small boat
Roams through so many worn dreams.
One million mu pond
Overflows with charming scents of the watery place.









古道 古榕 古祠
写就了段段古老的传说
小桥 小河 农家
构织出水乡永恒的旋律
一叶扁舟
划出了多少沧桑的梦
万亩基塘
荡漾着水乡醉人的芬芳

大江东去
淘不尽风流人物
浩淼烟波
延续着远古的繁华
铿锵的锣鼓
奏响了盛世的强音
击水中流
澎湃着千载不老的图腾

Old paths, old banyan, and old temples
Form pieces of old legends.
Tiny bridges, tiny rivers, and tiny cottages
Compose the eternal melody of the watery place.
One small boat
Roams through so many worn dreams.
One million *mu* pond
Overflows with charming scents of the watery place.

The great river goes to the east,
But not all heroes go with rolling waves.
The vast expanse of misty waters
Prolongs the vanishing prosperousness.
The rhythmic gongs and drums
Performs the sound of prosperous ages.
Strike and venture the midstream,
Where is a totem young for a thousand years.

2009年，顺德杏坛。书香萦绕，魅力蓬涌
Xingtan, Shunde in 2009. The charming Fengtan with beautiful watery scene and solid
cultural foundation.



【高赞水乡】

雨黛清风意，恬然入农家；
老街依新水，青瓦映红墙；
石拱连幽巷，古榕绕弦窗；
悠悠岁月远，此处是鱼乡。

Region of Rivers and Lakes in Gaozan

Fresh wind is blowing after the rain ,
Entering the peasant family unperturbed;
Old steet stands by the river,
The grey tiles reflect the red ocher wall;
Stone arch with quiet alley,
The ancient banyan tree circles the string window;
The long years are far away,
Here is the fish township.



2005-2009 年，顺德杏坛。依旧保留着出门见水，举步登舟原生态风情的高赞水乡。

Xingtan, Shunde from 2005 to 2009. In Gaozan Village, a typical watery place, the original living style described as "seeing the water as soon as one opens the door and stepping on a boat as soon as one starts to walk" is still preserved.